



Oslo kommune



Samarbeidserklæring mellom Oslo kommune og Sametinget

1. Bakgrunn

Oslo kommune har en betydelig og voksende samisk befolkning, og kommunen er vertskapsby for et stort antall samiske studenter.

Kommunen har elever som får opplæring i samisk i regi av Kampen skole, og har etablert en egen samisk barnehage.

Oslo kommune ved byråden med ansvar for barnehage og skole og Sametinget har etablert en praksis med to årlige møter hvor aktuelle spørsmål som angår den samiske befolkningen i Oslo drøftes.

Oslo kommune og Sametinget vil videreføre det gode samarbeidet og nedfeller dette i en samarbeidserklæring. Partene kan kreve revisjon av samarbeidserklæringen hvert tredje år, første gang pr. 06.02.2019.

2. Formål

Målsettingen er å legge forholdene til rette for et godt og langsiktig samarbeid slik at de samene som bor i Oslo kommune kan bevare og utvikle sitt språk og sin kultur.

3. Kommunale planer/tjenestetilbud

Overordnede prinsipper for Oslo kommunes mangfoldsarbeid er nedfelt i verdiplakaten OXLO Extra Large – en by for alle, og ligger til grunn for dette samarbeidet. Sametingets overordnede prinsipp er å legge forholdene til rette for at samene, som et folk, med de rettigheter som følger av det, kan sikre og utvikle språk, kultur og samfunnsliv.

Den samiske befolkningens særlige behov søkes ivaretatt i det kommunale tjenestetilbudet.

4. Organisering av samarbeidet fremover

Sametinget og Oslo kommune avholder minst to årlige samarbeidsmøter, hvorav ett holdes i Oslo. Formålet med møtene er å ta opp relevante saker som angår den samiske befolkningen, primært innenfor følgende områder: barn og unge, barnehager, opplæring, helse- og sosial, kultur og informasjon/synliggjøring.

Fra Oslo kommune vil samarbeidet bli ivaretatt av den byråden som har ansvar for barnehage og skole.

5. Informasjon og synliggjøring

Oslo kommune og Sametinget vil arbeide for at befolkningen i Oslo har kunnskaper om samiske spørsmål, og gi god informasjon om de tilbudene som er etablert i Oslo.

Oslo kommune vil informere om tilbud knyttet til den samiske befolkningen i Oslo på sine nettsider.

Oslo kommune synliggjør samisk språk og kultur gjennom visuelle uttrykk der det er naturlig.

6. Kultur

Oslo kommune og Sametinget ønsker å styrke formidlingen av samisk språk, kultur og kulturforståelse i skolene og barnehagene i Oslo.

Oslo kommune og Sametinget ser betydningen av Samisk Hus i Oslo, og ønsker å legge til rette for videreutvikling.

Oslo kommune og Sametinget ønsker å samarbeide om formidlingstiltak for samisk kunst rettet mot Oslos borgere og tilreisende.

7. Barn og unge – barnehager

Oslo kommune og Sametinget er enige om betydningen av gode oppvekstvilkår for samiske barn og unge i Oslo, og vil samarbeide om utviklingen av ulike tiltak, prosjekter og aktiviteter.

Oslo kommune vil i samarbeid med Sametinget videreutvikle barnehagetilbudet til barn med samisk bakgrunn bosatt i Oslo. Oslo kommune har egen samisk barnehage, Cizáš sámi mánáidgárdi, lokalisert i Tøyenparken. Barnehagen har et særlig ansvar for å fremme og synliggjøre samisk språk og kultur. Det innebærer at det må være samiskspråklige pedagoger i barnehagen.

Partene vil styrke dialogen og samarbeidet mellom barnehagen og samiske undervisningsinstitusjoner m.m. om faglig utvikling, kompetanseutvikling og rekruttering.

Oslo kommune og Sametinget vil samarbeide om rekrutteringstiltak. Sametinget tildeler stipend etter egne kriterier.

8. Opplæring

Oslo kommune har ansvaret for å gi samiske elever i Oslo-skolen opplæring i henhold til opplæringslovens bestemmelser. Elever i grunnskolen har rett til opplæring i og på samisk, mens elever i videregående skole har rett til opplæring i samisk. Samisk er definert som nordsamisk, lulesamisk og sørsamisk. Oslo kommune gir tilbud om opplæring i nordsamisk for elever i grunnskolen og videregående skole i regi av Kampen skole.

Dersom kommunen ikke kan skaffe kvalifisert lærer i lulesamisk og sørsamisk, vil kommunen tilby opplæring ved fjernundervisning.

Oslo kommune har ansatt en egen koordinator/utviklingsleder på Kampen skole for det samiske skoletilbudet. Sametinget bistår Oslo kommune i arbeidet med å utvikle det samiske skoletilbudet.

Det er god dialog og samarbeid mellom Utdanningsetaten/skolen og samiske undervisningsinstitusjoner m.m. om faglig utvikling, kompetanseutvikling og rekruttering.

Utdanningsetaten legger vekt på å sikre gode transportløsninger for de elevene som deltar i opplæringen.

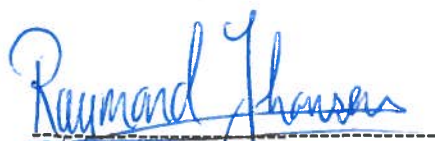
Sametinget skal være pådriver for at samiske kulturvirksomheter kan gi kvalifiserte bidrag til «Den kulturelle skolesekken».

Oslo kommune og Sametinget skal være pådrivere for at flere elever med samisk bakgrunn velger å benytte det samiske opplæringstilbudet i Oslo kommune.

Oslo kommune og Sametinget vil samarbeide om rekrutteringstiltak. Sametinget tildeler stipend etter egne kriterier, blant annet til elever med samisk i fagkretsen i videregående opplæring.

9. Helse- og sosial

Helse- og omsorgstjenestene bygger på individuell tilnærming og tilpasning av tjenestetilbudet ut fra den enkeltes behov. Partene ser den samiske befolkningens rett og behov for språklig og kulturelt tilrettelagte helse- og omsorgstilbud, og Oslo kommune vurderer om det er hensiktsmessig å etablere egne ordninger.



Raymond Johansen
Oslo kommune



Aili Keskitalo
Sametinget



Oslo kommune



Ovttasbargojulggaštus Oslo suohkan ja Sámedikke gaska

1. Duogáš:

Oslo suohkanis lea stuora sámi álbmot, mii ain lassána, ja suohkan lea ássanbáiki ollu sámi studeanttaide.

Suohkanis leat oahppit geat ožžot oahpahusa sámeielas, Kampen skuvla lágida dán oahpahusa, ja lea ásahan sierra sámi mánáidgárddi.

Oslo suohkan gávpotráđi bokte, mas lea ovddasvástádus mánáidgárdái ja skuvlii, ja Sámediggi leat ásahan bargovuogi gos leat guokte čoahkkima jagis, goas digaštallet áigequovdilis áššiid mat gusket Oslo sámi álbmogi.

Oslo suohkan ja Sámediggi áigot viidásetfievriddit dán buori ovttasbarggu ja danin hábmejit ovttasbargojulggaštusa. Bealit sáhttet gáibidit revisuvnna ovttasbargojulggaštusas juohke goalmát jagi, vuosttaš gearddi 06.02.2019.

2. Ulbmil

Ulbmil lea láchit dili buori ja guhkesáiggi ovttasbargui vai sápmelaččat geat orrot Oslos, sáhttet seailuhit ja ovddidit iežaset giela ja kultuvrra.

3. Suohkana plánat ja bálvalusfálaldagat

Bajit prinsihpat Oslo suohkana girjáivuođabarggus leat cieggaduvvon árvoplakáhttii OXLO Extra Large – okta gávpot buohkaide, ja lea vuodđun dán ovttasbargui. Sámedikki bajit prinsihppa lea láchit dili nu ahte sápmelaččat, okta álbmogiin, daiguin vuoigatvuođaiguin mat dan čuvvot, sáhttet sihkarastit ja ovddidit iežaset giela, kultuvrra ja servodaga.

Sámi álbmoga earenoamáš dárbbut berrejit vuhtiiváldot suohkana bálvalusfálaldagain.

4. Organiseren ja ovttasbargu ovddos guvlui

Sámediggi ja Oslo suohkan lágidit unnimusat guokte ovttasbargočoahkkima jagis, nubbi dain dollo Oslos. Ulbmil čoahkkimiiguin lea digaštallat áigequovdilis áššiid mat gusket sámi álbmogii, vuosttažettiin čuovvovaš surggiin: mánát ja nuorat, mánáidgárddit, oahpahas, dearvvašvuohta ja sosiála, kultuvra ja diehtujuohkin/ čalmmustahttin.

Oslo suohkana bealis lea gávpotrádis mánáidgárddiid ja skuvllaid várás ovttasbargoovddasvástádus.

5. Diehtujuohkin ja čalmmustahttin

Oslo suohkan ja Sámediggi áigut rahčat dasa ahte Oslo álbmogis lea máhttu sámi gažaldagaid birra, ja juohkit bures dieđuid fálddagaid birra mat lea ásahuvvon Oslos.

Oslo suohkan áigu juohkit dieđuid fálddagaid birra mat gusket sámi álbmogii Oslos, iežaset neahttasiiddus.

Oslo suohkan čalmmustahtta sámi giela ja kultuvrra oinnolaš ovdanbuktimiid bokte gos ja goas dat lea lunddolaš.

6. Kultuvra

Oslo suohkan ja Sámediggi háliidit nannet sámi giela, kultuvrra ja kulturipmárdusa gaskkusteami Oslo skuvllain ja mánáidgárddiin.

Oslo suohkan ja Sámediggi oidnet Oslo Sámi Viesu mearkkašumi, ja háliidit heivehit viidásetovddideami das.

Oslo suohkan ja Sámediggi háliidit ovttasbargat gaskkustandoaibmabijuid sámi dáidaga várás mat leat oaivvilduvvon Oslo ássiide ja gallededjjiide.

7. Mánát ja nuorat – mánáidgárddit

Oslo suohkan ja Sámediggi leat ovttaoaivilis buori bajásšaddaneavttuid mearkkašumis sámi mánáide ja nuoraide Oslos, ja áigot ovttasbargat iešguđet lágan doaibmabijuid, proševttaid ja doaimmaid ovddidemiin.

Oslo suohkan áigu ovttasbarggus Sámedikkiin viidásetovddidit mánáidgárdefálddaga mánáide geain lea sámi duogáš ja geat orrot Oslos. Oslo suohkanis lea sierra sámi mánáidgárdi, Cizáš sámi mánáidgárdi, mii lea Tøyenparkenis. Mánáidgárddis lea earenoamáš ovddasvástádus ovddidit ja čalmmustahttit sámi giela ja kultuvrra. Dat mearkkaša ahte mánáidgárddis fertejit leat sámeielat pedagogat.

Bealit áigot nannet gulahallama ja ovttasbarggu gaskal mánáidgárddi ja sámi oahpahusinstitušuvnnaid jna. fágalaš ovdáneami, gelbbolašvuođaovddideami ja rekruterema várás.

Oslo suohkan ja Sámediggi áigot ovttasbargat rekruterendoaimmaiguin. Sámediggi juohká stipeandda sierra eavttuid mielde.

8. Oahpahus

Oslo suohkanis lea ovddasvástádus addit sámi ohppiide Osloskuvllas oahpahusa oahpahuslága mearrádusaid mielde. Vuodđoskuvllaohppiin lea riekti oažžut oahpahusa sámegeiela ja sámegeilli, ja joatkkaskuvllaohppiin lea riekti oažžut oahpahusa sámegeiela. Sámegeiella lea definerejuvvon davvisámegeiellan, julevsámegeiellan ja lullisámegeiellan. Oslo suohkan fállá oahpahusa davvisámegeiela ohppiide vuodđoskuvllas ja joatkkaskuvllas Kampen skuvlla bokte.

Jus suohkan ii sáhte háhkat dohkálaš oahpaheaddji julev- ja lullisámegeiela, de fállá suohkan oahpahusa gáiddusoahpahusa bokte.

Oslo suohkan lea virgádan sierra koordináhtora/ovdánahttinjođiheaddji Kampen skuvllas sámi skuvlafálaldagaid várás. Sámediggi veahkeha Oslo suohkana bargguin ovddidit sámi skuvlafálaldaga.

Lea buorre gulahallan ja ovttasbargu gaskal Oahpahusetáhta/skuvlla ja sámi oahpahusinstitušuvnnaid jna. fágalaš ovdáneami birra, gelbbolašvuodaovdáneami ja rekruterema birra.

Oahpahusetáhta deattuha dehálašvuoda sihkkarastit buriid mátkkoštančovdosiid ohppiide geat servet oahpahussii.

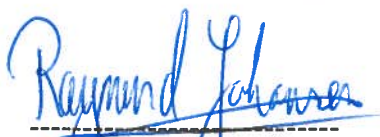
Sámediggi galgá leat vuojeheaddji dasa ahte sámi kulturdoaimmaheaddjit sáhttet addit dohkálaš buktagiid “kultuvrralaš skuvlasehkkii”.

Oslo suohkan ja Sámediggi galget leat vuojeheaddjit dasa ahte eanet oahppit geain lea sámi duogáš, välljejit váldit ávkki sámi oahpahusfálaldagas mii lea Oslo suohkanis.

Oslo suohkan ja Sámediggi áigot ovttasbargat rekruterendoaimmaiguin. Sámediggi juolluda stipeandda sierra eavttuid vuodul, earret eará ohppiide geain lea sámegeiella fágan joatkkaoahpahasas.

9. Dearvvašvuolta- ja sosiála

Dearvvašvuolta- ja sosiálabálvalusat galget leat huksejuvvon individuála lahkoneami ja heiveheami mielde bálvalusfálaldagain ovttaskas olbmo dárbbuid mielde. Bealit oidnet sámi álbmoga rievtti ja dárbbu gielalaš ja kultuvrralaš heivehuvvon dearvvašvuolta- ja fuolahusbálvalusaide, ja Oslo suohkan árvoštallá lea go ulbmillaš ásahit sierra ortnegiid.



Raymond Johansen
Oslo suohkan

Oslo 06.02.16



Aili Keskitalo
Sámediggi

